Porównanie tłumaczeń I Kronik 5:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mieszkali oni w Gileadzie, w Baszanie i w jego osiedlach oraz na wszystkich pastwiskach Szaronu aż po ich krańce. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mieszkali oni w Gileadzie, w Baszanie i jego okolicznych miastach oraz na wszystkich pastwiskach Szaronu aż po ich krańce. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I mieszkali w Gileadzie, w Baszanie, w jego miasteczkach i na wszystkich pastwiskach Szaronu aż po ich krańce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I mieszkali w Galaad, w Bazan, i w miasteczkach jego, i po wszystkich przedmieściach Saron aż do ich granic. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I mieszkali w Galaad i w Basan, i w miasteczkach jego, i we wszech przedmieściach Saron aż do granic. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zamieszkiwali oni w Gileadzie, Baszanie i przynależnych miejscowościach, na wszystkich pastwiskach Szaronu, leżących aż po ich krańce. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mieszkali oni w Gileadzie, w Baszanie i w podległych im okręgach oraz na wszystkich pastwiskach Sirionu aż do ich krańców. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zamieszkali w Gileadzie, Baszanie i przyległych miejscowościach oraz na wszystkich pastwiskach Szaronu aż po ich krańce. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zamieszkiwali oni Gilead, Baszan oraz osiedla wokół niego. Zajmowali również bogaty w pastwiska Szaron położony na ich pograniczu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mieszkali oni w Gileadzie, w Baszanie i zależnych od nich miejscowościach oraz na wszystkich pastwiskach Szaronu aż po ich krańce. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Жили вони в Ґалааді, в Васані і в їхніх селах і всіх околицях Сарона аж до виходу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I mieszkali w Galaat, w Baszan oraz w jego miasteczkach, i na całym terenie otwartym Szaron aż do granic. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I mieszkali w Gileadzie, w Baszanie i jego zależnych miejscowościach, i na wszystkich pastwiskach Szaronu aż po ich krańce. |